

现代汉语书面语教学研究*

金瑛**

◁ 목 차 ▷

- I. 绪论
 - II. 书面语的特点
 - III. 书面语的教学内容
 - IV. 书面语的教学步骤
 - V. 结语
-

I. 绪论

现代汉语书面语一直以来被认为是與口语相对的一种语体，且备受语言学家的关注。陆俭明就曾在《世界汉语教学》创刊二十周年的笔谈会(2007)上强调：“一个外族人或外国人，如果他只要求能说几句汉语，能跟汉族人进行简单的口头交谈，那当然学点汉语口语就行了，但是他如果真要了解、认识、学习甚至要研究中国文化，就不能不学书面语。从另一个角度说，我们要想使国外了解中国文化，也必须设法使外国学生学习、掌握好汉语书面语。”但比起学者们的重视程度¹⁾，书面语教学在中国以及包括韩国在内的其他国家却未见有太大成果，其中部分原因当然源于书面语的教学难度较大，没有系统的教学大纲以及教材等诸多问题，但笔者认为更重要的是教师对书面语的重视程度还比较低，只将其看作是汉语的书面形式，对书面语的认识不足。本文旨在参考前人研究，指出书面语教学的重要性，从“教学

* 본고는 2016년도 한국중어중문학회 춘계학술대회에서 발표한 논문임.

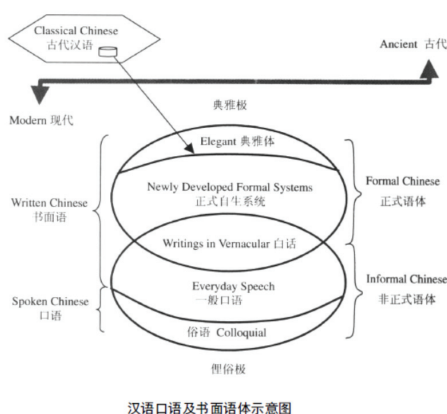
** 남서울대학교 글로벌지역문화학과 중국어전공 조교수

1) 與中国相比，韩国汉语研究学界对书面语的研究是很不足的。本文在韩国KISS(Korea nstudies Information Service System)搜索引擎中只搜到一篇论文，出自鹿钦侯、姚远(2011)，在RISS(<http://www.riss.kr>)上也只搜到劉性銀(2007)在内的几篇论文。

内容”、“教学步骤”两个层次去探讨书面语教学，以期有助于拓宽汉语的全方位教学。

II. 书面语的特点

语言学家对书面语的解释各有不同，本文先引用冯胜利(2006)的说法，指出重点，“书面语不但是用来写的，也是可以说的。”因“书面”这一字面意义导致多数人将书面语與口语相对，认为书面语只用于书面形式。赵金铭(2008)就曾说“汉语口语與书面语是两种不同的语言形式，各自具有自身的特点。”但也有一些学者反对这种二分法，如李泉(2003, 2004)就从对外汉语教学的角度，将语法分为口语语法、书面语语法和共核语法，并将使用共核语法的语体称作“中性语体”，與口语及书面语语体并列。这种共核语法也就是我们教学中常用的语法体系，没有专门针对口语或书面语进行分类，也导致大部分学生并未认识到汉语口语和书面语在词汇、句法、语用等方面的不同²⁾。相较于上述简单粗暴的二分法或三分法，本文更支持冯胜利的分法，其分类方法符合语言实际，也有利于相关的教学。下面是冯胜利(2006)的“汉语口语及书面语体示意图”。



汉语口语及书面语体示意图

2) 关于汉语语体不同导致语法结构不同的论文并不少见，可参考张伯江(2007)、方梅(2007)等。

本文认为书面语與口语是一个连续统，不能一刀切³⁾。本文参考冯胜利(2006)的分类，并对一係列书面语语料进行分析后，认为汉语书面语具有以下几个特点。

第一、书面语不但可以写，也可以说。

书面语不但具有书面形式，也可使用口头形式来表达，不过重要的是有些表达却只能用于书面形式，如：“勿、拟、係⁴⁾”等文言成分，所以在讲授这些知识点时，应强调不能用于口语。

第二、书面语比口语〔正式〕。

冯胜利认为口语具有〔非正式〕的语体特点，而除了一些一般口语、白话文之外，大部分书面语则具有〔正式〕的语体特点，〔正式/非正式〕形成对立。他还认为〔正式〕语体具有韵律特点，即多为双音节，构成一个音步，也就是一个“韵律词”，这一点主要体现在动词的使用上。我们考察发现，〔正式/非正式〕的对立普遍存在，如最常用的动词“吃”、“喝”、“唱”等就有相应的“品尝/用餐”、“饮用”、“歌唱/献唱”等双音节词用于正式语体中。

第三、书面语比口语〔典雅〕。

冯胜利指出的书面语双音节韵律特点主要适用于动词、名词等成分，还有一些来自古代汉语的成分，则使书面语具有〔典雅〕的语体特点，而这些古代汉语的成分多为单音节动词、介词、副词或由单音节组合而成的双音节介词、副词等虚词，如“由”、“于”、“由于”，“以”、“以便”等。

上述三个特点在书面语的词汇、句法、语用等各个方面得到体现，如较多使用文言词汇以及双音节动、名词等，使用包括欧式语法⁵⁾在内的各种变换句式或文言

3) 陶红印(1999)也认为口头的表达方式可以出现在书面的表达媒体上，造成一种口语化的书面风格，书面语表达方式也可以出现在口语中，有时能造成幽默、轻松的效果。

4) 本文通过“北京大学语料库(以下简称CCL)”搜索例句，有“请勿吸烟”、“市戏剧家协会 拟召开‘国际华文戏剧创作與理论研讨会’”、“李係我之通缉犯，应依法处置，尽快请示上级……”等。

5) 贺阳(2004)从介词的角度，对汉语欧化现象进行了介绍。他认为使用“关于”、“对”、“在~之下”等的欧化语法句式主要是由书面翻译这种间接语言接触而形成的，所以大部分只适用于书面语，而不是口语。

结构使句子“正式度”得到提升⁶⁾等，还有就是区分不同场合、对象以及书面或口头形式，灵活运用各类书面语，调整其“典雅度”。

III. 书面语的教学内容

上面我们已经介绍了书面语的特点，那下面我们再谈谈书面语该教些什麼。书面语作为一个语体类别，其内容包容万象，结构层次更是纷繁复杂，对于对外汉语教学中一个重要的教学目标，其难度之大也是众所周知的。本文欲提出三个教学任务，作为书面语教学的最低要求，当然其中有很多细节需要教师、学者们一个个进行研究思考，也需要学生自己去揣摩、练习，但只要将这三点融会贯通，至少有助于打好学生们的书面语基础。具体内容如下：

- 第一、告诉学生什麼场合需要用书面语，什麼场合不该用书面语。不要让学生在轻松的时候用正式度较高的书面语，而需要使用书面语的场合却出现不合时宜的口语表达。
- 第二、将书面语中常用的文言词、双音节词汇(特别是双音节动词)教给学生，并强调这些字或词适用于上述第一项里介绍的书面语使用场合。
- 第三、将书面语中常用的句法结构、句式风格教给学生，并强调上述第二项里习得的文言字或双音节词汇與这些句法结构结合，才构成地道的书面语，使句子散发[正式]或[典雅]的风格，不至于不伦不类。

本文认为书面语教学是个艰难复杂的过程，需要有系统、严谨的教学安排，需要让学生一个一个去习得相关的知识点，而使用场合、词汇、句法作为书面语使用中不可或缺三个方面，缺一不可。

6) 冯胜利(2010)认为可“通过句法格式和移位来提高语言的正式度”。

1. 场合

语言作为一种交际手段,根据不同的交际对象、交际目的、交际内容,所使用的语体也是不同的,这里所说的“场合”,即使用书面语的“场合”也就是符合各类正式的交际目的的场合⁷⁾。具体来说可分为两种,一种是口头形式,另一种是书面形式。

书面语的口头形式使用场合非常广泛,特别是中韩交流日益频繁的今天,需使用书面语口头形式的场合比比皆是,例如各种研讨会,国际型的大会,各类访问、会谈,韩中企业之间的谈判、合作,甚至还有应对旅游、医疗等行业中的中国顾客时都可用到书面语。根据不同场合,灵活地使用各类书面语有助于提升自我形象,起到事半功倍的效果。

比起口头形式,书面形式对书面语的要求更加苛刻,例如起草各类文书,书写信件或公函,企业或机关的各类通知或宣传稿以及学术论文、求职信、发言稿、说明书等都要求起草者应具有较高的书面语功底。

不论是书面或口头形式,需要注意的是在教授一些书面语语法点时,应及时将使用场合一同教给学生。如有的学生在和同学交谈时,用到“今天的晚饭由我妈做”⁸⁾这样的句子,虽然句子合法,但却显得别扭,而这主要是因为同学交谈应气氛轻松,需要正式度低的口语,但这一例句却使用了“由”这个适用于书面语的句式,所以显得不伦不类。也就是说,教师在教授书面语中常用的词汇或语法点时,只介绍义项及句法结构,而不介绍使用场合就会出现上述情况。在介绍“由”时,教师应对比口语和书面语的场合,举出“今天的晚饭我妈做”,“今天的会议由我主持”等相对的例句进行讲解。

2. 词汇

书面语中常用的词汇可分为文言词和双音节词汇两种⁹⁾。

7) 丁金国(1999)从“语境”的角度进行了相关阐述。他认为语境的辨认是言语行为得以发生和运行的起点,没有语境就没有语体,而且语境是先于语体而存在的。

8) 包括这一例句在内的没有标注出处的例句均由笔者自创。

1) 文言词

本文对HSK所有词汇进行了穷尽式的考察后，搜集了以下一些常用于书面语
的文言词。

(1)此、但、其、为1(wéi)、为2(wèi)、向、之、并、且、而、但、则、于、
或、极、及、即、将、仅、可、自、仍、所、已、以、因、由、與、同、
若、虽、便、初、必、未、否、无、非、凡、另、某、切、何、固、均、
勿、皆、务、毫、内、外

(2)如、係、称、达、當、较、尽、禁、止、经、至、得(dé)、然、给(jǐ)、
据、需、须、赴、拟、暂、予、欲、致、辞、使、予

上述(1)主要是代词、介词、连词、副词、区别词等，在句中虽不能承担主谓
宾成分，确是构成句子的重要部分，也是最常用的书面语成分。这些单音节书面语
词的使用可使整个句子散发简练典雅的语体色彩。

上述(2)主要是动词，在句中承担谓语成分，语法作用更为重要。我们曾说过
书面语词具有韵律特点，易构成双音节的韵律词，所以上述单音节文言词如果独
用，需更加谨慎，例如“赴”字，可以说“赴京参加研讨会”，但好像不能说“赴北京参加
研讨会”，如果必须要用“北京”俩字，就一定要将“赴”也改成双音节词汇，如“赶赴北
京参加研讨会”。

虽然本文只列举了一些极具文言色彩，且可以构成固定格式¹⁰⁾的文言动词，
但其实由这类单字构成的双音节动词¹¹⁾在我们的口语及书面语中非常常见，这也
是为何一些学者提倡重视汉字(单音节词汇)教学的原因之一。

9) 李泉(2003)将四字成语放入书面语系统中，但本文认为四字成语的习得固然有助于学
生提升汉语水平，但不一定非要用在书面语中，如“你这个只想不劳而获的东西！”这类
句子中，我们并不认为用了“不劳而获”就能使该句正式度提高，变成书面语了。可以
说，四字成语丰富了我们的语言，且可用于口语和书面语中。

10) 具体例句有“暂不予告知”、“达百人以上”、“霁严阵以待”、“较去年相比”、“经双方协定”、
“欲开展此次活动”等。

11) 以上述(2)中的词汇为例，就有“称做、到达、當作、比较、竭尽、禁止、经过、得到、
取得、给予、据说、需要、必须、拟定、暂且、予以、导致”等相对应的双音节词汇。

上述(1)中的一些单音节文言词也可與其他语素构成双音节词汇,从而更加灵活地运用于书面语,具体如下:

此外、从此、由此、但是、其次、其他、其它、作为、为何,并且、并非、从而、而且、况且、姑且、何况、是否、否则、关于、对于、在于、由于、于是、或者、或是、抑或、及其、极其、以及、即将、即便、将要、可是、仍旧、自从、所以、已经、早已、以致、以便、因为、與其、若是、倘若、如若、若干、虽然、必将、必须、必需、必然、从未、未免、无论、无需、无疑、无非、无比、凡是、另外、何况、如何、何等、固然、皆是、务必、毫不、毫无、反之、予以

除了上述词汇,还有一些由动词和介词“于”、“自”、“向”、“以”、“为”等组成的结构,例如“位于、源于、处于”;“来自、发自、源自”;“走向、迈向、面向”;“加以、难以、得以、足以¹²⁾”;“称为、作为”等,数量繁多。还有一些由副词“不”组成的结构,如“不曾、不顾、不禁、不觉、不可、不免、不止、不妨、不时”。另外,“以”、“之”也可與方向词或数词结合构成“以上、以下、以东、以西、以南、以北、以外”、“之上、之下、之间、之中、之后、之内、之外、之一、”等。数字“一”在书面语中应用也很广泛,如“一面、一齐、一同、一致、一旁、一行、一係列、一一、一再、一度、一概、一举、一律”等。

2) 双音节词汇¹³⁾

冯胜利(2003、2006)曾多次谈到书面语韵律格式中的[双+双]现象。他认为一个“韵律词单位选择另一个韵律词单位與之搭配,文章的内容越严肃、韵律词的要求就越强烈。”本文同意并支持其观点,举例如下:

- (1) 身份证的颁发由民政部门管理。(书面语)
- (2) 发身份证(的事儿)由民政部管。(口语)

12) “以”與“于”、“自”、“向”等不同的是,主要與动词或形容词构成双音节词汇后位于动词前,如“难以执行”、“加以调整”、“得以实现”等,接近于形式动词的功能。

13) 因篇幅所限以及双音节动词比其他名词或形容词的特征明显,所以本文只对双音节动词做概要式的说明。

例(1)中的“颁发”、“管理”正式度高, 适合在书面语的语体环境中使用, 但例(2)中其单音节同义词“发”、“管”则适用于口语环境。本文认为不是所有的双音节动词都是书面语词汇¹⁴⁾, 但书面语动词多使用双音节的现象是毋庸置疑的。

高级汉语阶段[双+双]动宾搭配的习得水平可以说是衡量学生汉语水平的标准之一。例如单音节动词“改”可扩展为很多双音节同义或近义词, 但这些双音节词汇所搭配的也多为双音节名词, 且多为固定格式, 如“改善关系”、“改进方法”、“改造房屋”、“改正错误”等。

“进行”、“加以”、“予以”、“给以”、“给予”等作为形式动词, 與双音节动词结合, 句子正式度高, 所以多用于书面语语体, 其中的双音节动词则因位于宾语位置, 具有名词性, 所以被很多学者看做是动名兼类词。本文考察了HSK动词后发现, 除了典型的形式动词以外, [双音节动词+双音节动词]的结合也并不少见, 如“提出主张”、“带来麻烦”、“提供帮助”、“表示哀悼”、“得到启发”、“懂得珍惜”、“停止供应”等, 其中“提出”、“带来”、“提供”、“得到”等也可以跟众多双音节名词结合, 用于书面语中。还有由结果补语“成”结合而成的“形成”、“构成”、“译成”、“组成”、“变成”、“完成”等, 也是书面语中经常出现的成分。

(3) 为提高公民的法律意识, 需加强宣传。 (书面语)

(4) 为了让人们多了解法律, 要多宣传宣传¹⁵⁾。 (口语)

例(3)中双音节“加强”修饰双音节“宣传”作状语, 整个结构符合汉语书面语中的韵律特点, 正式度高, 但例(4)中“多”修饰“宣传宣传”确是实实在在的口语风格。本文考察发现, 像“加强”一样, 修饰“动词”的双音节成分¹⁶⁾也非常普遍, 如“十分赞

14) 笔者曾在《论词汇义项與汉语动词雙音化的關係》(2016)一文中罗列了汉语单双音节同义词, 文中虽未对双音节动词的书面语体风格进行考察, 但依据该文, 我们发现确实有些词属于口语词汇, 如“吹牛”、“拐弯(儿)”等, 而其他大部分词汇在口语、书面语中都可使用, 例如: “这台电脑是你安装的吗?”, “这台电脑是你装的吗?”, 我认为并不能根据音节数而将“安装”看做是书面语词, “装”则是口语词, 书面语是一个系统, 基本上需具备本文提到的“场合、词汇、句法”三个要素, 缺一不可, 所以只有在面对客户时, 使用“我们会亲自为您安装。”这类句子中, “安装”的书面语语体风格才得以显现。

15) 王永娜(2010)认为“表短时体的动词重叠是一种非正式语体的语法形式, 这是由它具有具体时空化的功能决定的”。

成、“必然选择”、“分别阐述”、“纷纷发言”、“更加重视”、“广泛征集”、“共同创建”、“坚决执行”、“全面撤军”、“强调指出”、“相互制约”、“逐步实现”、“大大违反”、“加紧进行”、“加速运行”、“日益发展”、“大多表示(赞成)”、“急需购买”、“急切盼望”、“全力应对”、“再三劝阻”、“相继破产”等,重要的是这些偏正结构中的双音节修饰成分如果用在书面语中,一般要与双音节动词结合,换成单音节词,则显得非常别扭,如“纷纷说自己的观点”就很不自然,应改为“纷纷提出自己的观点”或“纷纷述说自己的境遇”。

3. 句法结构及句式风格

佟秉正(1996)认为书面语“修饰成分既多且长,长句复句多,关联词语很少省略,语气助词使用较少,排比对偶较多,讲求紧缩原则”,陶红印(1999)认为“书面语有自己的语汇,限定成分多,格式比较复杂”,这些说法都是相对口语而言的,虽说得没错,但太过笼统,不易于教学。冯胜利(2010)认为语言的正式度有高低之分,如“编教材”是零级正式度,用于口语,而书面语中“编写教材”是一级,“教材编写”、“教材的编写”是二级¹⁶⁾、“对教材进行改编”则属于三级正式度,也就是说,可通过句法格式和移位来提高语言的正式度。对于书面语句法结构的教學,本文认为可以从以下几点进行阐述。

第一、掌握双音节韵律特点

很多学者可能会将韵律特点放入词法甚至修辞学进行分析,但韵律在书面语句法结构中的作用是无法忽视的,如“将韭菜放入锅内翻炒”、“?将韭菜放入锅内炒”中动词与介词“将”结合时,“翻炒”显得很自然,“炒”则觉得有点别扭。

书面语对韵律的要求比口语严苛,主要分为两种,一种是[单音节+单音节]构成双音节词汇或结构,主要体现在文言字的使用上,如口语中的“一天比一天”因其

16) 本文只考察了双音节动词的情况,但也有一些形容词或副词等双音节成分可修饰双音节名词,用于书面语中,如“不同观点”、“许多部门”、“大型车辆”、“广大民众”等。

17) 我们认为属于二级正式度的“教材编写”一般用于主语或宾语成分,与一级正式度的“编写教材”,三级正式度的“对教材进行改编”的谓宾或介宾谓结构差异甚大,不应放在一起考虑,不过“教材编写”这类结构在书面语中的应用是非常广泛的。

音节数太多，不适宜于书面语，应改为“日益”，还有“就餐”、“增设”、“用人”、“限期”、“深表(遗憾)”等。“单+单”结合用于词汇时较容易掌握，用于句子时则需要较深的古文功底。还有一种是较常见的〔双音节+双音节〕结构¹⁸⁾，本文已在前一节详细介绍，可分为“动+名(动名兼类)”、“动+动”以及“偏正”结构等。双音节词汇或四音节结构的使用使书面语的语体风格更加符合韵律要求、凸显庄重正式之感。

第二、使用文言字或由文言字构成的固定格式

本文在前边介绍了书面语中常用的文言词，有一些作为副词、连词、介词等，在句中充当状语或连接句子的功能，非常重要，除了已经列举的单音节或“V于”、“V自”等双音节文言词汇之外，有一些固定格式在书面语结构中也较常使用，如“自~起、为~所~、以~为~、因~故~、由~(来)~、则~而~”等，教学中应使学生理解并习得这些文言词或固定格式的用法。这些成分的应用有助于使整个句子体现简练典雅的语体风格。

第三、使用欧式语法中常用的语法格式

“进行”、“加以”等形式动词以及前边提到的“提出主张”、“表示哀悼”等“动+动”结构主要受欧式语法的影响，多用于书面语，常與介词或介词结构“对”¹⁹⁾、“向”、“给”、“将”等结合，如“对此进行分析研究”、“向他表示哀悼”、“给他带来伤害”、“将对其加以重视”等，如果将这些句子改成“研究那本书”、“伤害了他”、“重视那件事”等一般的动宾句式，其书面语色彩就明显淡化了。另外，“对于”、“关于”、“在~上”、“通过”等也常用于书面语中。此类欧式语法格式的使用有助于句子凸显正式、庄重的感觉。

第四、使用固定套语

一些固定套语，如“总而言之”等也可以当做词汇教给学生，但因其可在句中起到起承转合的作用，所以应與其他书面语句法结构一起使用，增添整个句子的书面语语体风格，还有一些句式也可当做书面语常用的固定套语教给学生。具体如下：

18) 〔双音节+双音节〕结构还包括“形+名”、“副+形”等成分，此处只介绍有关动词的部分。

19) 笔者(2015)在考察韩国学生习得介词“对”的情况时，发现“对”确实多用于书面语。

“综上所述、总的来说，众所周知、由此可见、與此同时、可以说、反之、首先~其次~、一面~一面、一方面~一方面、边~边~、愈~愈~”等。

综上所述、本文认为“书面语场合的说明、词汇的选用、句法结构及句式风格的把握”这三点都是书面语教学的重点，缺一不可。

IV. 书面语的教学步骤

以上我们谈到了“书面语的特点”以及“书面语的教学内容”，下面我们再来简单谈谈“书面语的教学步骤”。我们认为书面语教学最重要的一点应是“系统性”，书面语内容繁多且不易习得，但现实情况确是在高级阶段的书本里出现什麼就教什麼，毫无体系，相对练习较少，学生习得难度很大，处于一个教师不重视，而学生将其與高级口语混淆的现状。我们认为书面语这个庞大的系统也需要循序渐进地进行教学，让学生一步步熟悉并学会使用书面语。本文参考HSK四个等级的词汇，将各级词汇及其相关的语法点作为本文书面语教学步骤的分类标准，将步骤分为四个阶段，具体如下：

第一阶段：认知阶段

要让学生在学汉语的初期，了解汉语具有两个相互影响、关系密切的语体系统，即口语和书面语，还要强调书面语“不只是写的，也是用来说的”。要让学生们认识到在以后與中国相关的工作、交流中必然会用到这些书面语。这一阶段因属于学生们的“认知阶段”，所以只要举一些例子介绍便可。

本文考察的HSK甲级单词中有些词汇可以在这一阶段进行简单介绍，如通过“东”和“东边”介绍汉语的韵律特点，“东边”双音节可以自由使用，但“东”却只能用于“东屋”这样的修饰成分，或“以东”这种文言成分，且“以东”只能用于书面语。另外，“最初”也可以與“第一次”进行对比，“第一次”多用于口语，“最初”则多用于书面语²⁰⁾。对于这些区别讲得太细、太深可能会打击学生们的积极性，所以只要让学生

20) 本文认为“首次”与“第一次”进行对比更为恰当，但“最初”是HSK甲级中出现的词汇，考虑到本文的参考标准，“首次”只在注释中进行介绍。

了解一些汉语的韵律特点即可，这有助于今后书面语的进一步学习。

第二阶段：初级习得阶段

这一阶段还是要加深学生对口语和书面语两个系统的了解，而且让学生简单地学习一些书面语的词汇、句法结构等。例如本文前边提到的文言词以及双音节词汇中，挑选出一些最常用的成分进行教学即可。

本文对HSK乙级单词进行考察后发现可用于书面语中的成分非常庞杂，有很多双音节词汇，还有一些文言词汇和固定句式，如“并且”、“不论”、“此”、“此外”、“对于”、“关于”、“而”、“及”、“进行”²¹⁾、“加以”、“另外”、“如”、“首先~其次~”、“一方面~一方面”、“以及”、“以来”、“由于”、“與”、“之后”、“之前”、“之中”、“之一”、“自从”、“作为”等。

本文认为教学需具备体系，应经过数据库统计后，按照常用顺序将语法点一点点灌输给学生。为了考察“进行”的使用情况，本文搜索了CCL，我们发现與“进行”结合的最多的是“调查”，为4675条例句，然后依次为“研究”、“讨论”、“改革”、“调整”和“分析”，所以在这个阶段应把與这些常用动词结合而成的“进行”的例句教给学生，并搭配相应的口语书面语交替练习，如“我调查了这个案子 ↔ 我对这个案子进行了调查”；“这个案子调查起来很难 ↔ 此案件的调查难度很大”等，另外，这一阶段还应把與“于”、“自”结合的动词中最典型的，如“处于、位于”²²⁾、“来自”等教给学生。

第三阶段：中级习得阶段

这一阶段主要是让学生掌握汉语的韵律特点，如单音节文言词、双音节词汇，特别是动词的掌握。HSK乙级和丙级单词中双音节动词的数量非常多，所以在这一阶段需使用举例以及替换练习等多种方式，使学生熟练掌握汉语韵律。

首先、应掌握单双音节同义词的区别，如“买-购买”、“办-办理”、“问-询问”，双音节词多用于书面语，适合比较正式的场合使用，还可构成书面语的句法结构，如

21) “进行”属甲级单词，但因其教学难度较大，本文将其與“加以”放在一起，在第二阶段进行教学。

22) “处于、位于”都属于丙级单词，但考虑到这两个词具有相对的典型性，本文认为应放在第二阶段进行教学，有别于“建于”、“急于”等其他“于”类词汇。

“出国手续的办理”、“对他进行询问”等。

其次、应掌握[双音节+双音节]的动宾或偏正搭配，其中动宾搭配使用于众多阅读课文中，应使学生了解并掌握这些固定搭配的用法。

最后还要对丙级单词中常用于书面语中的文言词汇或固定句式进行讲解，如“必、便于、不免、各自、给以、给予、加紧、均、况且、难以、日益、如此、如下、若干、上述、是否、使得、倘若、为止、下列、需、须、一面~一面~、一一、以便、一致、意味着、與其、在于、早已、之内、之外、只得、总而言之、组成”等。

第四阶段：高级习得阶段

这一阶段是书面语教学的最后一个阶段，是在前三个阶段的基础上，对书面语整体上进行教学的阶段，所以应将上述本文提到的词汇、句法、语体风格等一同进行练习，使学生对书面语有个全面的掌握。

书面语可分为口头形式和书面形式，口头形式可以安排“大会发言”、“产品介绍”、“公司谈判”等各类具体情境，让学生使用正确得体的书面语，教师则可以用口语和书面语两种形式进行对比，使学生更加直观地了解汉语书面语，即正式场合中所使用语言的相关特点。

书面形式则可以让学生书写“公函”、“通知”、“产品说明书”等进行具体的练习，修改时，应让学生整体了解书面语的用词及句法特点，不要让学生“只知其然，而不知其所以然”。

V. 结语

书面语教学在对外汉语教学中是非常重要的的一环，对此包括冯胜利、李泉等众多学者都有过论述，但实际上教起来却困难重重。本文参考前人，先介绍了书面语可写也可说，而其中口头形式的汉语书面语正契合韩中交流日益频繁的现状，应成为加强书面语教学的动力之一。在“书面语教学内容”这一章，本文罗列了“场合”、“词汇”、“句法及风格”三个部分进行介绍，在掌握书面语时，这三点缺一不可。最后本

文又简单介绍了“书面语教学步骤”，即要有体系，要循序渐进，本文分为四个阶段，先认知，然后从典型的词汇、句法特点开始一点点输入，最后进行整体的训练。我们认为这种具有体系的教学应体现在大纲编排、教材编写等实际的教学过程中。

【参考文献】

- 佟秉正(1996),《从口语到书面-中级汉语教学课题之一-》,《世界汉语教学》第4期.
- 丁金国(1999),《再论对外汉语教学中的语体意识》,《语言文字应用》第2期.
- 陶红印(1999),《试论语体分类的语法学意义》,《当代语言学》第3期.
- 李泉(2003),《基于语体的对外汉语教学语法体系构建》,《汉语学习》第3期.
- 冯胜利(2003),《韵律制约的书面语与听说为主的教学法》,《世界汉语教学》第1期.
- 李泉(2004),《面向对外汉语教学的语体研究的范围和内容》,《汉语学习》第1期.
- 劉性銀(2007),《汉语书面语的韵律特点与教育必要性一考》,『중국어문학논집』46輯.
- 贺阳(2004),《从现代汉语介词中的欧化现象看间接语言接触》,《语言文字应用》第4期.
- 冯胜利(2006),《论汉语书面正式语体的特征与教学》,《世界汉语教学》第4期.
- 张伯江(2007),《语体差异和语法规律》,《修辞学习》第2期.
- 方梅(2007),《语体动因对句法的塑造》,《修辞学习》第6期.
- 赵金铭(2008),《汉语作为第二语言教学:理念与模式》,《世界汉语教学》第1期.
- 王永娜(2010),《汉语表短时体的动词重叠的韵律机制和语体动因》,《汉语学习》第4期.
- 冯胜利(2010),《论语体的机制及其语法属性》,《中国语文》第5期.
- 鹿钦佞、姚远(2011),《论汉语书面语教学体系的建立》,『중국어언어연구』37輯.
- 金瑛(2015),《韩国学生习得介词“对”的教学策略研究》,『중국어문학연구』60輯.
- 金瑛(2016),《论词汇义项与汉语动词双音化的关系》,『중국어문학논집』97號.

【英文提要】

Written Chinese teaching is very important in teaching Chinese as a second language, which is not well done in the reality. This

paper gives suggestions on written Chinese teaching after explaining what written Chinese is, what to teach and how to teach written Chinese. In Chinese teaching, written Chinese is not only for writing. It is also a formal style as spoken Chinese as well. In written Chinese teaching, these three elements including context, vocabulary and syntax are necessary. Written Chinese teaching also needs to be systematic and step by step.

【主题语】

书面语, 书面语教学, 口语, 文言词, 书面语词, 韵律词, 韵律句法
 서면어, 서면어교학, 구어, 문언어휘, 서면어휘, 운율어휘, 운율통사론
 Written Chinese, Written Chinese teaching, spoken Chinese, Written
 Chinese vocabulary, Written Chinese syntax

투고일: 2016. 4. 15 / 심사일: 2016. 4. 20~5. 5 / 게재확정일: 2016. 5. 15
